# РЕШЕНИЕ НА СЪДА (осми състав)

19 април 2007 година *

По дело C-63/06

с предмет преюдициално запитване, отправено на основание член 234 ЕО от Vyriausiasis administracinis teismas (Литва) с акт от 20 декември 2005 г., постъпил в Съда на 3 февруари 2006 г. в рамките на производство по дело

**UAB Profisa**

срещу

**Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos,**

* Език на производството: литовски.

СЪДЪТ (осми състав),

състоящ се от: г-н E. Juhász, председател на състава, г-жа R. Silva de Lapuerta (докладчик) и г-н J. Malenovský, съдии,

генерален адвокат: г-н Y. Bot,
секретар: г-н R. Grass,

предвид изложеното в писмената фаза на производството,

като има предвид становищата, представени:

— за UAB Profisa, от адв. T. Blažys, advokatas,

— за литовското правителство, от г-н D. Kriaučiūnas, в качеството на представител,

— за португалското правителство, от г-н L. Fernandes и г-н Â. Seiça Neves, в качеството на представители,

— за Комисията на Европейските общности, от г-н W. Mölls и г-жа A. Steiblytė, в качеството на представители,

предвид решението, взето след изслушване на генералния адвокат, делото да бъде разгледано без представяне на заключение,

постанови настоящото

## Решение

1 Преюдициалното запитване се отнася до тълкуването на член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1992 година за хармонизиране на структурата на акцизите върху алкохола и алкохолните напитки (ОВ L 316, стр. 21, Специално издание на български език, 2007 г., глава 9, том 1, стр. 152).

2 Запитването е отправено в рамките на спор между UAB Profisa (наричано по-нататък „Profisa“) и Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų

ministerijos (литовска митническа администрация) във връзка с облагане с хармонизирания акциз на алкохола, който се съдържа в шоколадови продукти.

## Правна уредба

*Общностна правна уредба*

3 Член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83 гласи:

„При условия, определени от тях и целящи да се осигури точното и опростено прилагане на такова освобождаване от акциз и да се предотврати всяко отклонение от акцизно облагане, избягване на акцизи или злоупотреба, държавите-членки освобождават продуктите, обхванати от настоящата директива, от облагане с хармонизирания акциз, когато се използват директно като съставки на полуготови продукти за производството на хранителни продукти, с пълнеж или в друга форма, при условие че във всички случаи алкохолното съдържание не надхвърля 8,5 l чист алкохол на 100 kg от стоката за

шоколадови продукти и 5 l чист алкохол на 100 kg от стоката за други продукти."

*Национална правна уредба*

4 Член 25, параграф 1, точка 5 от Закона за акцизите (Lietuvos Respublikos akcizų įstatymas) от 30 октомври 2001 година (Žin., 2001, № 98-3482), съответно изменен със Закона от 29 януари 2004 година (Žin., 2004, № 26-802, наричан по-нататък „Закона за акцизите"), предвижда, че етиловият алкохол и алкохолните напитки, предназначени за производството на шоколадови продукти, се освобождават от облагане с акциз, при условие че за 100 kg (нетни) шоколадови продукти не се използват повече от 8,5 l чист етилов алкохол.

**Спорът по главното производство и преюдициалният въпрос**

5 Profisa внася в Литва шоколадови продукти, които съдържат етилов алкохол.

6 С Решения от 4 януари и от 14 март 2005 г. Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos отказва да освободи от облагане с акциз

внесените от Profisa продукти, с мотива че въпреки че член 25, параграф 1, точка 5 от Закона за акцизите освобождава от облагане с акциз етиловия алкохол, предназначен за производството на шоколадови продукти, тази разпоредба не се прилага за внесените готови шоколадови продукти, които съдържат етилов алкохол, каквито са разглежданите в главното производство.

7 Profisa иска отмяна на тези решения пред Vilniaus apygardos administracinis teismas, който отхвърля това искане с решение от 9 май 2005 г.

8 Profisa обжалва това решение пред препращащата юрисдикция.

9 Тази юрисдикция посочва, че доколкото с член 25, параграф 1, точка 5 от Закона за акцизите се цели да се гарантира транспонирането в литовския правен ред на член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83, с оглед произнасянето ѝ по спора, с който е сезирана, е необходимо тълкуване на последната разпоредба.

10 Посочената юрисдикция обаче отбелязва, че текстът на член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83 на литовски се различава от текстовете на другите езици на същия член.

11 При посочените обстоятелства Vyriausiasis administracinis teismas решава да спре производството и да постави на Съда следния преюдициален въпрос:

„Предвид несъответствията в текстовете на различните езици на Директива 92/83 [...] следва ли член 27, параграф 1, буква е) от нея да се тълкува в смисъл, че задължава държавите-членки да освободят от облагане с акциз внесения на митническата територия на Европейските общности етилов алкохол, който се съдържа в шоколадови продукти, предназначени за пряка консумация, когато алкохолното съдържание в шоколадовите продукти не надхвърля 8,5 l за 100 kg от продукта?“

**По преюдициалния въпрос**

12 Всички страни, които са представили писмени становища, предлагат да се отговори утвърдително на преюдициалния въпрос.

13 Според постоянната съдебна практика необходимостта от единно прилагане и следователно от единно тълкуване на разпоредбите на общностното право изключва възможността в случай на съмнение текстът на дадена разпоредба да се разглежда отделно в една от неговите редакции, а напротив, изисква да се тълкува и прилага в светлината на текстовете на тази разпоредба на останалите официални езици (Решение от 12 ноември 1969 г. по дело Stauder/Ulm, 29/69, Recueil, стр. 419, точка 3, Решение от 7 юли 1988 г. по

дело Moksel, 55/87, Recueil, стр. 3845, точка 15 и Решение от 2 април 1998 г. по дело EMU Tabac и др., C-296/95, Recueil, стр. I-1605, точка 36).

14 В случай на несъответствия между текстовете на различните езици на един общностен текст въпросната разпоредба трябва да се тълкува в зависимост от общата структура и целите на правната уредба, част от която тя представлява (Решение от 27 октомври 1977 г. по дело Bouchereau, 30/77, Recueil, стр. 1999, точка 14, Решение от 7 декември 2000 г. по дело Италия/Комисия, C-482/98, Recueil, стр. I-10861, точка 49 и Решение от 1 април 2004 г. по дело Borgmann, C-1/02, Recueil, стр. I-3219, точка 25).

15 От сравнителен преглед на текстовете на различните езици на член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83 обаче следва, че с изключение на литовски, текстовете на всички езици на посочения член предвиждат, че при определени от тях условия държавите-членки освобождават от облагане с хармонизирания акциз обхванатите от посочената директива продукти, част от които е етиловият алкохол, когато те се използват директно за производството на хранителни продукти, при условие че във всички случаи алкохолното съдържание не надхвърля 8,5 l чист алкохол на 100 kg от стоката за шоколадови продукти и 5 l чист алкохол на 100 kg от стоката за други продукти.

16 Във връзка с това мястото, на което етиловият алкохол се използва за това производство, е ирелевантно.

17 Впрочем целта, която се преследва с освобождаванията, предвидени от Директива 92/83, е по-специално неутрализиране на влиянието на акцизите

върху алкохола, използван като междинен продукт в състава на други търговски или промишлени стоки (Решение по дело Италия/Комисия, посочено по-горе, точка 4).

18 По-нататък, освобождаването на продуктите, предвидени в член 27, параграф 1 от Директива 92/83, е правило, а отказът те да бъдат освободени е изключение. Възможността, която се признава на държавите-членки с тази разпоредба, да определят условия, „целящи да се осигури точното и опростено прилагане на такова освобождаване от акциз и да се предотврати всяко отклонение от акцизно облагане, избягване на акцизи или злоупотреба", не може да постави под въпрос безусловния характер на задължението за освобождаване, предвидено от посочената разпоредба (Решение по дело Италия/Комисия, посочено по-горе, точка 50).

19 Следователно на преюдициалния въпрос трябва да се отговори, че член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83 следва да се тълкува в смисъл, че задължава държавите-членки да освободят от облагане с хармонизирания акциз внесения на митническата територия на Европейския съюз етилов алкохол, който се съдържа в шоколадови продукти, предназначени за пряка консумация, при условие че алкохолното съдържание в тези продукти не надхвърля 8,5 l за 100 kg от продукта.

**По съдебните разноски**

20 С оглед обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството пред

препращащата юрисдикция, последната следва да се произнесе по съдебните разноски. Разходите, направени за представяне на становища пред Съда, различни от тези на посочените страни, не подлежат на възстановяване.

По изложените съображения Съдът (осми състав) реши:

**Член 27, параграф 1, буква е) от Директива 92/83/ЕИО на Съвета от 19 октомври 1992 година за хармонизиране на структурата на акцизите върху алкохола и алкохолните напитки следва да се тълкува в смисъл, че задължава държавите-членки да освободят от облагане с хармонизирания акциз внесения на митническата територия на Европейския съюз етилов алкохол, който се съдържа в шоколадови продукти, предназначени за пряка консумация, при условие че алкохолното съдържание в шоколадовите продукти не надхвърля 8,5 l за 100 kg от продукта.**

Подписи